

CANADA

TREATY SERIES, 1947

No. 23

SUPPLEMENTARY  
FINANCIAL AGREEMENT  
BETWEEN  
CANADA AND FRANCE

Signed at Ottawa, August 20, 1947  
(Together with an Exchange of Notes)  
Effective August 20, 1947

RECUEIL DES TRAITÉS 1947

No 23

ACCORD  
FINANCIER COMPLÉMENTAIRE  
ENTRE  
LE CANADA ET LA FRANCE

Signé à Ottawa le 20 août 1947  
(Suivi d'un Echange de Notes)  
En vigueur le 20 août 1947



OTTAWA  
EDMOND CLOUTIER, C.M.G., B.A., L.Pb.,  
KING'S PRINTER AND CONTROLLER OF STATIONERY  
1948

3082-1

32 756 517  
61633235

53 839 859  
b. 3189247

CANADA

TREATY SERIES, 1947

No. 21

SUPPLEMENTARY  
FINANCIAL AGREEMENT  
BETWEEN  
CANADA AND FRANCE

Signed at Ottawa, August 20, 1947  
(Together with Exchange of Notes)  
SUMMARY  
Effective August 20, 1947

	PAGE
Text of the Agreement.....	4
Appendix: Exchange of Notes, dated August 20, 1947, relating to the Agreement.....	10

ACCORD  
FINANCIER COMPLÉMENTAIRE  
ENTRE  
LE CANADA ET LA FRANCE

Signé à Ottawa le 20 août 1947  
(Avec l'échange de Notes)  
En vigueur le 20 août 1947



AGREEMENT BETWEEN THE  
GOVERNMENT OF CANADA AND THE GOVERNMENT OF FRANCE

Agreement signed at Ottawa on August 20, 1947

SOMMAIRE

	PAGE
Texte de l'Accord.....	5
Appendice: Echange de Notes, en date du 20 août 1947, concernant l'Accord .....	11

ARTICLE 1

ARTICLE 2

ARTICLE 3

## SUPPLEMENTARY FINANCIAL AGREEMENT BETWEEN CANADA AND FRANCE

*Signed at Ottawa, August 20, 1947*

The Government of Canada and the Government of France:

Taking note of the Financial Agreement between them signed April 9, 1946, which is later referred to in this Agreement as the "Principal Agreement"\* and by which Canada made available a total credit to France of \$242,500,000 to finance in part a program of purchases being made by France in Canada, and

Taking note also of the serious delays encountered in obtaining delivery in Canada of the major items of equipment being purchased by France, and

Believing it to be in the interests of both Canada and France that the \$70,700,000 of the credit not advanced to France by June 30, 1947, and which therefore lapsed and was no longer payable under the Principal Agreement should again be made available to France until June 30, 1948, and

Believing it also to be in the interest of both Canada and France that a corresponding and consequential extension of one year should be made in the date of final delivery to Canada of bonds to represent the debt incurred by France in receiving advances under this Agreement and the Principal Agreement, and in the date of maturity of such bonds;

Agree as follows:—

### ARTICLE 1

Subject to the terms and conditions of this Agreement and to those Articles of the Principal Agreement specified in Article 9 below, the Government of Canada at the request of the Government of France agrees to lend to the Government of France such amounts not exceeding in the aggregate \$70,700,000 as may from time to time be requisitioned from the Government of Canada by the Government of France.

### ARTICLE 2

The Minister of Finance of Canada will pay the amounts requisitioned under Article 1 of this Agreement into the account of the Bank of France with the Bank of Canada.

### ARTICLE 3

The Government of France agrees to pay interest at the rate of three per centum per annum on each amount paid by the Minister of Finance of Canada into the account of the Bank of France with the Bank of Canada as provided in Article 2 of this Agreement from the date when it is paid into that account until the day in respect of which bonds for the consolidated amount thereof are issued in accordance with Article 5 of this Agreement, or of payment, whichever is earlier.

\* For the text of the Principal Agreement see *Canada Treaty Series, 1946, No. 14.*

## ACCORD FINANCIER COMPLÉMENTAIRE ENTRE LE CANADA ET LA FRANCE

*Signé à Ottawa le 20 août 1947*

Les Gouvernements du Canada et de la République Française,

Considérant l'Accord financier (ci-dessous qualifié d'Accord Principal\*) qu'ils ont signé le 9 avril 1946 afin de mettre à la disposition de la France un crédit total de \$242,500,000 destiné à financer en partie le programme d'achats effectué par la France au Canada,

Considérant que la livraison des principaux produits d'équipement achetés par la France au Canada doit subir de sérieux retards,

Considérant qu'il est de l'intérêt des deux pays que la France puisse continuer d'utiliser jusqu'au 30 juin 1948 la partie du crédit devenue caduque aux termes mêmes de l'Accord Principal parce que n'ayant pas fait l'objet de requisi- tion avant le 30 juin 1947,

Considérant qu'il est également de l'intérêt des deux pays de reporter, en conséquence, pour une durée d'un an l'échéance et la date de la remise définitive au Gouvernement canadien des titres représentant la dette encourue par la France du fait des avances qu'elle a reçues en application de l'Accord Principal et qu'elle doit recevoir au titre du présent Accord,

Convienent ce qui suit:

### ARTICLE 1

Le Gouvernement canadien convient, à la demande du Gouvernement français, de mettre à la disposition de celui-ci aux termes et conditions du présent Accord et des articles de l'Accord Principal énumérés à l'Article 9 ci-dessous un crédit qui pourra faire l'objet de réquisitions successives de la part du Gouvernement français dans la limite d'un montant maximum de \$70,700,000.

### ARTICLE 2

Le Ministre des Finances du Canada versera les sommes faisant l'objet des réquisitions prévues à l'Article 1 du présent Accord au compte ouvert par la Banque du Canada à la Banque de France.

### ARTICLE 3

Les sommes versées au compte précité de la Banque de France, conformément à l'Article 2 ci-dessus, porteront un intérêt de trois pour cent par an à partir de la date du versement jusqu'à la date d'émission des titres correspondant à la dette consolidée dans les conditions prévues à l'Article 5 ci-dessous, ou du paiement, si ce dernier est effectué avant.

\* On trouvera le texte de l'Accord principal au fascicule N° 14 du *Recueil des Traités*, 1946.

## ARTICLE 4

The Government of France and the Government of Canada agree, in order to ensure the most effective use of the credit provided under this Supplementary Agreement in facilitating and developing trade between Canada and France during 1947 and 1948, that the bonds to be delivered subsequent to the consolidation of the advances provided under the Principal Agreement, as required by Article 6 of that Agreement shall not be so delivered but instead the consolidated debt owing under the Principal Agreement on June 30, 1947, shall bear interest at the rate of three per centum per annum from June 30, 1947, until the day in respect of which bonds for the said consolidated debt are issued in accordance with Article 5 of this Agreement, or of payment, whichever is earlier.

## ARTICLE 5

The Government of France agrees that the amounts paid by the Minister of Finance of Canada on the requisition of the Government of France pursuant to Article 2 of this Agreement and interest thereon as provided in Article 3 of this Agreement, together with the consolidated debt under the Principal Agreement and interest thereon as required by Article 4 of this Agreement shall, subject to any repayment made as provided in Article 8 of this Agreement, be consolidated into one amount, called the consolidated debt, on June 30, 1948, and the Government of France shall thereupon deliver to the Minister of Finance of Canada bonds in respect of the amount of the consolidated debt owing on June 30, 1948, of a face value equal thereto, which bonds shall constitute valid, binding, absolute and unconditional obligations of the Government of France, shall bear interest from June 30, 1948, at the rate of three per centum per annum payable semi-annually on December 31 and June 30 and shall mature serially in thirty equal annual amounts of principal payable on December 31, 1948, and on December 31 in each year thereafter up to and including the year 1977.

## ARTICLE 6

Any portion of the amount of \$70,700,000 referred to in Article 1 of this Agreement which has not been requisitioned by the Government of France in accordance with Article 1 of this Agreement on or before June 30, 1948, shall lapse and be no longer payable by the Government of Canada.

## ARTICLE 7

It is mutually agreed by the parties hereto that payments by the Government of France under this Agreement and under bonds issued pursuant thereto shall be in Canadian dollars. These Canadian dollars shall be obtained in such ways as may be authorized or prescribed in any general monetary agreement to which the Government of Canada and the Government of France are parties or in any special monetary agreement between the Government of Canada and the Government of France in force at the time payment is effected. If no general or special monetary agreement is in force at the time when any particular payment falls due and if Canadian exchange control regulations specify at that time that exports from Canada to France shall be paid for in Canadian dollars from certain specified or restricted sources or in a specified foreign currency, then the Canadian dollars required to effect that particular payment may be obtained by the Government of France from such specified or restricted sources or shall be obtained through the sale of such specified or restricted sources to an authorized dealer of the Foreign Exchange Control Board (or successor agency) at the published official buying rate.

## ARTICLE 4

En vue d'assurer la meilleure utilisation du crédit consenti par le présent Accord et de faciliter l'expansion du commerce entre la France et le Canada durant les années 1947 et 1948, les Gouvernements français et canadien conviennent d'ajourner la remise des titres qui, en application de l'Article 6 de l'Accord Principal, devait être consécutive à la consolidation des avances consenties en vertu de cet Accord Principal; toutefois, cette dette qui aurait dû être consolidée le 30 juin 1947 portera intérêt au taux de trois pour cent à partir de cette date jusqu'à la date d'émission des titres correspondant à la dette consolidée, conformément à l'Article 5 du présent Accord, ou du paiement si ce dernier est effectué avant.

## ARTICLE 5

Le Gouvernement français accepte que soient consolidées à la date du 30 juin 1948 en un seul montant appelé dette consolidée, et sous réserve des remboursements effectués conformément à l'Article 8 du présent Accord,

—les sommes versées par le Ministre des Finances du Canada sur réquisition du Gouvernement français en application de l'Article 2 ci-dessus, ainsi que les intérêts afférents prévus à l'Article 3 ci-dessus,

—la dette consolidée en application de l'Accord Principal et les intérêts correspondants conformément à l'Article 4 du présent Accord.

Le Gouvernement français remettra alors au Ministre des Finances du Canada des titres pour un montant nominal égal à la dette consolidée au 30 juin 1948. Ces titres constitueront de sa part une reconnaissance valide, absolue et inconditionnelle de ses obligations, et porteront, à dater du 30 juin 1948, un intérêt de trois pour cent par an, payable semestriellement les 31 décembre et 30 juin de chaque année. La dette consolidée sera amortie en trente annuités égales payables, la première, le 31 décembre, et les suivantes le 31 décembre de chacune des années à venir jusqu'en 1977 inclusivement.

## ARTICLE 6

La partie du crédit de \$70,700,000 prévue à l'Article 1 du présent Accord qui n'aura pas fait l'objet d'une réquisition du Gouvernement français par application de l'Article 1 au plus tard le 30 juin 1948, sera annulée, et le Gouvernement canadien ne sera plus tenu d'en effectuer le versement.

## ARTICLE 7

Les parties contractantes conviennent que les paiements du Gouvernement français prévus par le présent Accord et afférents aux obligations qui auront été émises en exécution dudit Accord, seront effectués en dollars canadiens. Ces dollars canadiens seront obtenus par les moyens qui pourront être autorisés ou prescrits par tout accord monétaire général auquel le Gouvernement français et le Gouvernement canadien seraient parties, ou par tout accord monétaire particulier entre le Canada et la France en vigueur à l'époque où le paiement sera effectué. A défaut d'accord monétaire général ou particulier en vigueur à l'époque de l'une des échéances de l'emprunt et si, à la même époque, les règlements de la Commission de Contrôle du Change Etranger canadienne spécifient que les exportations du Canada vers la France doivent être payées en dollars canadiens provenant de certaines sources spécifiées ou restreintes ou en une devise étrangère déterminée, le Gouvernement français pourra se procurer à ces sources spécifiées ou restreintes les dollars canadiens nécessaires à ce paiement ou par la vente des devises étrangères déterminées à un intermédiaire agréé par la Commission de Contrôle du Change Etranger canadienne (ou tout organisme Canadien qui pourra en exercer les fonctions par la suite) et au cours officiel d'achat.

## ARTICLE 8

The Government of Canada agrees that the Government of France shall have the right to repay any amount required to be consolidated under this Agreement, or any part thereof, before the consolidation thereof with interest to the day of payment or to redeem any or all of the bonds to be delivered to the Government of Canada under Article 5 of this Agreement prior to their maturities at par plus accrued interest if in either case the Government of France makes payment in Canadian dollars acquired in the manner provided in Article 7 of this Agreement.

## ARTICLE 9

Articles 1 and 4 of the Principal Agreement shall apply in respect of payments made under this Agreement except in so far as they are inconsistent with any terms of this Agreement.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

Signed in duplicate, in English and in French, both text being equally authentic, at Ottawa, this twentieth day of August, 1947.

*For the Government of Canada:*

D. C. ABBOTT

MINISTER OF FINANCE

*For the Government of the French Republic:*

J. DE HAUTECLOCQUE

AMBASSADOR OF FRANCE TO CANADA



## ARTICLE 8

Le Gouvernement du Canada accepte que le Gouvernement français se réserve la faculté soit de rembourser en tout ou en partie, avant leur consolidation et avec les intérêts échus au jour du paiement, les sommes qui doivent être consolidées en application du présent Accord, soit de racheter en tout ou en partie avant leur échéance, les obligations qui doivent être remises au Gouvernement du Canada aux termes de l'Article 5 du présent Accord; ce rachat sera effectué au pair, augmenté des intérêts échus. Dans les deux hypothèses le paiement sera effectué en dollars canadiens acquis dans les conditions prévues à l'Article 7 du présent Accord.

## ARTICLE 9

Dans la mesure où ils ne seront pas incompatibles avec les termes du présent Accord, les Articles 1 et 4 de l'Accord Principal resteront applicables aux paiements effectués conformément aux articles énumérés ci-dessus.

En foi de quoi les soussignés dûment autorisés à cet effet par leur gouvernement respectif ont signé le présent Accord en deux exemplaires, l'un en anglais et l'autre en français, faisant chacun foi, à Ottawa, ce vingtième jour d'août 1947.

*Pour le Gouvernement du Canada:*

LE MINISTRE DES FINANCES

D. C. ABBOTT

*Pour le Gouvernement de la République française:*

L'AMBASSADEUR DE FRANCE AU CANADA

J. DE HAUTECLOCQUE

## APPENDIX

### EXCHANGE OF NOTES (AUGUST 20, 1947) BETWEEN CANADA AND FRANCE RELATING TO THE SUPPLEMENTARY FINANCIAL AGREEMENT SIGNED AT OTTAWA, AUGUST 20, 1947.

#### I

*The Minister of Finance  
to the Ambassador of France to Canada*

OTTAWA, August 20, 1947.

EXCELLENCY,

On signing with you to-day the supplementary financial agreement between the Government of Canada and the Government of France, I wish to place on record my understanding that the credits advanced during the period from July 1, 1947, to June 30, 1948, may be used for purchases, included within the program which your Supply Council has submitted, which are ordered subsequent to July 19, 1945, and any other items agreed upon from time to time by the appropriate representatives of your Government with the Canadian Department of Trade and Commerce and the Department of Finance.

I wish also to record my understanding that 20 per cent of the cost of the total program of purchases referred to above will be paid by the Government of France in cash in accordance with monetary arrangements agreed upon between our two governments and which are in effect at the time of such payments.

Finally, it is my understanding that the other points relating to the financial agreement set forth in the exchange of notes at the time of signing the agreement dated April 19, 1946, will continue in effect.

I would appreciate it if you would confirm these understandings.

Yours very truly,

D. C. ABBOTT

#### II

*The Ambassador of France  
to the Minister of Finance  
(Translation)*

OTTAWA, August 20, 1947.

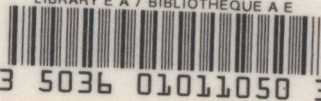
SIR,

I have the honour to confirm to you my understanding with regard to the various points dealt with in your letter of the 20th instant concerning the supplementary financial agreement signed yesterday, under which the period set for the use of the credits granted on April 9, 1946, by the Canadian Government to the French Government, has been extended to June 30, 1948.

I wish to take this opportunity to express again my Government's deep appreciation of the assistance thus extended by the Canadian Government in this critical period of French economic reconstruction, which will be most valuable in the development of economic relations between our two countries.

Accept, Sir, the assurances of my highest consideration.

J. DE HAUTECLOCQUE



## APPENDICE

**ÉCHANGE DE NOTES (20 AOÛT 1947) ENTRE LE CANADA ET LA FRANCE TOUCHANT L'ACCORD FINANCIER COMPLÉMENTAIRE SIGNÉ À OTTAWA LE 20 AOÛT 1947.**

## I

*Le Ministre des Finances  
à l'Ambassadeur de France au Canada  
(Traduction)*

OTTAWA, le 20 août 1947.

EXCELLENCE,

Au moment de signer ce jour avec Votre Excellence l'Accord financier complémentaire entre le Gouvernement canadien et le Gouvernement français, je désire consigner par écrit que les crédits avancés du 1er juillet 1947 au 30 juin 1948 pourront être utilisés pour les achats prévus au programme soumis par votre Conseil des Approvisionnements, et dont commande a été passée après le 19 juillet 1945, ainsi que pour tous autres achats, dont il pourrait être convenu par les représentants autorisés de votre Gouvernement et les Ministères canadiens du Commerce et des Finances.

Je désire aussi préciser que 20 p. 100 du coût global du programme d'achats susmentionné sera payé comptant par le Gouvernement français en conformité des dispositions monétaires convenues par nos deux Gouvernements et qui seront en vigueur à la date des paiements.

Je comprends enfin que les autres points relatifs à l'Accord financier, qui ont été exposés dans l'échange de notes accompagnant l'Accord du 9 avril 1946, resteront en vigueur.

Je vous serais reconnaissant de bien vouloir me confirmer votre Accord sur ces points.

Veuillez agréer, Excellence, l'assurance de ma très haute considération.

D. C. ABBOTT

## II

*L'Ambassadeur de France au Canada  
au Ministre des Finances*

OTTAWA, le 20 août 1947.

MONSIEUR LE MINISTRE,

J'ai l'honneur de vous confirmer mon accord sur les différents points traités dans votre lettre du 20 de ce mois au sujet de l'accord financier complémentaire qui a été signé hier, et qui reporte au 30 juin 1948 la période d'utilisation des crédits accordés le 9 avril 1946 par le Gouvernement du Canada au Gouvernement français.

Je tiens à vous dire à nouveau en cette occasion, combien le Gouvernement français apprécie l'aide qui lui est ainsi apportée par le Gouvernement canadien dans une période délicate de reconstruction de son économie, et qui contribuera utilement au développement des relations économiques entre les deux pays.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma très haute considération.

J. DE HAUTECLOCQUE

